

Business Case

I submit the below in consideration for the Pamela Mayorcas Award.

My Translation Project is on the subject of canine behaviour and I will be translating selected chapters from Joël Dehasse's book, "Pourquoi Un Chien Intelligent Fait-Il Des Choses Stupides?" (2016)¹. Dehasse is an expert in veterinary medicine and behaviour. The chapters I have chosen to translate focus on conscious and emotional behaviours among canines.

Having owned a dog in the past, and having frequently visited the pets of my friends and family, I have always been able to make my own assumptions on canine behaviour, but had not researched the area in depth until I had chosen the topic for my Project. I found that there is a wealth of information online and in books, however many books often only give an insight into the subject area and, in order to translate the work of an expert in the field, it would be greatly beneficial to gain a deeper knowledge around the subject. For this reason, I would find it incredibly helpful to attend the National Dog Behaviour Conference, which would allow me to gain a better and more in-depth understanding of canine behaviours. With the specialist information that I would learn at this conference, I feel that I would be able to better understand the field, and therefore apply this knowledge when translating my Project text. Being able to hear first-hand how experts discuss the subject matter and which specialist terminology is used in English would be incredibly beneficial for my Translation Project. The conference format also means that it would be possible to ask any questions I may have directly to experts in the field.

¹ Dehasse, J. (2016). *Pourquoi Un Chien Intelligent Fait-Il Des Choses Stupides ?* Brussels: i' M Éditions.

In addition, the conference is held by the author of one of the texts that I will use as a parallel text² during my translation process, therefore it would be interesting to hear her insights in person. There is an abundance of specialist speakers at the conference and I feel that it would give me a significant and invaluable insight into my chosen subject area, allowing me to complete my Translation Project with a well-informed, profound understanding of the field.

I have a keen interest in this subject area and intend to specialise in the general area of canine behaviour and veterinary medicine in my future career as a freelance translator; the conference would not only be invaluable in completing my Project, but would continue to be relevant to me for my career for years to come.

The conference is held on 9 and 10 May 2020, and costs £225. I have included a link below for your reference:

<https://www.eventbrite.co.uk/e/2020-national-dog-behaviour-conference-tickets-61901001562>

² Stilwell, V. (2019). *The Secret Language of Dogs: Unlocking the Canine Mind for a Happier Pet*. London: Hamlyn.